



Народное слово

Узбекистан —
государство
с великим
будущим

Издается с 1 января 1991 года • Http: HC.uzpak.uz • E-mail: slovo@uzpak.uz • 17 сентября 2002 года, N 192 (3014)

Вторник

ТУРНИР, ПОДАРИВШИЙ ЯРКИЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ

14 сентября завершился традиционный международный теннисный турнир на «Кубок Президента» Республики Узбекистан, прошедший на теннисных кортах столицы нашей страны. Он был насыщен интересными и бескомпромиссными поединками. В течение одной недели наши соотечественники, а также миллионы болельщиков со всего мира наблюдали за праздником большого тенниса, проводимым в нашей республике. Этот турнир еще раз доказал, что народ Узбекистана полюбил большой теннис и в свою очередь Узбекистан стал достойным местом для проведения состязаний в этом изысканном и привлекательном виде спорта. За прошедший небольшой срок наша столица, где непрерывно развивается теннис, по праву стала одним из престижных международных спортивных центров и привлекает внимание спортсменов и болельщиков всего мира. Свидетельство тому — проведенные в этом году в Ташкенте в девятый раз соревнования на «Кубок Президента».



В течение пяти дней на теннисных кортах столичного спортивного клуба «Камолот» проходил 6-й международный турнир по теннису среди детей на кубок Международного неправительственного благотворительного фонда «Соғлом авлод учун».

СПОРТ ВЗРОСЛЫХ И ДЕТЕЙ

А. ИВАНОВА,
корр. УзА.

В нем участвовали юные спортсмены 12—14 лет и младше из всех областей нашей республики, а также из Казахстана, Кыргызстана и России. Организовали турнир помимо фонда «Соғлом авлод учун», Госкомспорта, Федерация тенниса и Фонда поддержки развития тенниса Узбекистана республиканское общественное движение молодежи «Камолот», Детский фонд, фонд «Олтин мерос» и ряд других ведомств и общественных объединений нашей страны. Символично, что соревнования юных спортсменов были приурочены к прошедшему в Ташкенте 9-му международному турниру по теннису на Кубок Президента Республики Узбекистан. Это стало уже

традицией. По инициативе фонда «Соғлом авлод учун» турнир среди детей проводится с 1997 года в рамках выполнения государственных программ, нацеленных на воспитание здорового подрастающего поколения. Состязания на кортах проходили в напряженной борьбе в двух возрастных группах — 1988—1989-х и 1990 года рождения и младше. По итогам всех встреч выявились победители и призеры. Первое место завоевали ташкентцы Виктор Ким и Влада Екшиборова, среди юношей и девушек соответственно. А среди теннисистов более юного возраста победителями турнира судейская команда признала Джанибека Орозалиева из Андижана и Альбину Хабидулину из Ташкента.

(Окончание на 2-й стр.)

НОВЫЙ ЗАВОД В ГИЖДУВАНЕ

Илхом САФАР,
корр. УзА.

В кооперативном хозяйстве имени Ибн Сино Гиждуванского района сдан в эксплуатацию новый хлопкоочистительный завод, построенный на основе современного проекта. Это единственное в Бухарской области высокоэффективное предприятие, оборудованное новейшей технологией. На строительном объекте в короткие сроки завода потрачено более 2,5 миллиарда сумов. Еще в середине января нынешнего года на месте предприятия была свободная площадь. Теперь облик кооперативного хозяйства украсили четырехэтажный комплекс административно-бытовых зданий, построенных в соответствии с требованиями современного зодчества, ряд цехов, мастерская и лабора-

тория. Благоустроена территория завода. Главным подрядчиком возведения сооружения было хозрасчетное строительное предприятие регионального акционерного объединения «Бухоропахтасаноат». Выступивший на церемонии сдачи в эксплуатацию нового завода Государственный советник Президента Республики Узбекистан Илджурабеков выразил благодарность строителям, сдавшим завод в кратчайшие сроки. Он отметил, что такие важные сооружения, строящиеся в стране в годы независимости, будут служить повышению материального благосостояния населения. В церемонии приняли участие заместитель Премьер-министра, министр сельского и водного хозяйства Н. Юсупов, хоким Бухарской области С. Хусенов.

Репортаж нашего корреспондента с нового хлопкозавода читайте на 2-й стр.

ПАНОРАМА ДНЯ

КТО ПОСТРОИЛ МОСТ?

Семья Суяровых из кишлака Парда Турсун Папского района, вложив личные средства, восстановила мост, разрушенный весенними селями на реке Кейинкул-сой. На эти цели затратили около 400 тысяч сумов. Семья Суяровых — одна из уважаемых в районе. Отец и сын долгие годы работают в ширкатном хозяйстве «Чоркесар». В новых условиях экономического развития возросло их благосостояние. Наверное, поэтому на ремонт сельской школы Суяровы выделили около 100 тысяч сумов.

КОНКУРС ЗАВЕРШЕН

Финал викторины «Выиграй с ООН» состоялся в столичном отеле «Интерконтиненталь». Конкурсы юных эрудитов, организованный уже в третий раз представителем ООН в Узбекистане и Европейской экономической комиссией ООН, завершился победой шестнадцатилетнего ташкентца Евгения Чаковского. Именно ему, студенту-второкурснику Ташкентского банковского колледжа, достался главный приз конкурса — поездка в Женеву.

О ПОГОДЕ...

Без изменений... Сегодня по Узбекистану ожидается небольшая облачность, без осадков.

Дневная температура воздуха по Каракалпакстану и Хорезмской области — 28—33 градуса тепла; по Бухарской и Навоийской областям — 29—34 градуса; по Кашкардаринской и Сурхандаринской областям — 31—36 градуса; по областям Ферганской долины — 28—33 градуса; по Ташкентской, Сырдаринской, Джизакской и Самаркандской областям — 28—33 градуса. В столице республики небольшая облачность, без осадков. Температура воздуха ночью 11—13 градусов тепла, днем — 29—31 градуса.

По сообщениям наших корреспондентов и информационных агентств.

Озод РАДЖАПОВ,
корр. УзА.

На этот раз в финальной встрече международного турнира на «Кубок Президента», трижды подряд признанного самым лучшим соревнованием серии АТР («Эй-Ти-Пи»), на корт вышли россиянин Евгений Кафельников и Владимир Волчков из Беларуси. В этой острой борьбе оба теннисиста показали свое высокое мастерство и были удостоены бурных аплодисментов болельщиков. Евгений Кафельников, уже с самого начала соревнования признанный одним из основных претендентов на первое место, стал обладателем главного приза турнира. Участие вот уже в течение многих лет в соревнованиях «Кубка Президента» ведущих теннисистов мира, таких, как Карлос Мойя, Евгений Ка-

фельников и Марат Сафин, является еще одним фактором, определяющим престиж этого турнира. Следует отметить, что Марат Сафин именно после ташкентской победы взял курс на Олимпиаду в Сиднее в качестве теннисиста номер один мира. На площадке выносятся государственные флаги стран — участников международного турнира. Начинается церемония торжественного закрытия соревнования. Слово предоставляется Президенту Республики Узбекистан Исламу Каримову. — В течение всей недели мы были свидетелями бескомпромиссных и вместе с тем зрелищных и захватывающих спортивных поединков, — сказал глава государства. — Наш турнир, где в этом году участвовала большая группа выдающихся мастеров ракетки, еще раз про-

демонстрировал, какими огромными шагами движется большой теннис. Показал, что на мировую арену выходят новые страны, новые молодые, агрессивные и не признающие никаких авторитетов мастера тенниса. Не сомневайтесь, что настоящий турнир оставит в нашей памяти самые яркие впечатления, даст мощный импульс развитию тенниса не только в нашей стране, но и дальнейшему прогрессу этого прекрасного вида спорта в мире. Позвольте принести слова искренней благодарности всем, кто готовил и на высоком уровне провел этот турнир: команде Сассона Какшурри, суаевской бригаде во главе с супервайзером Томасом Карлбергом, представителям средств массовой информации, в первую очередь телевидению за прекрас-

ное освещение турнира, за ту радость, которую они доставили миллионам любителей тенниса. И, конечно, большое спасибо всем вам, нашим болельщикам, за ваше активное участие и поддержку, за ваше радушие и гостеприимство. — Дорогие друзья! — сказал в заключение глава нашего государства, — сегодня мы все в этом прекрасном дворце в течение более двух часов стали свидетелями интересного поединка. После этого Президент Ислам Каримов вручил победителю международного турнира Евгению Кафельникову кубок соревнования, а Владимиру Волчкову — специальный приз. По традиции нашего народа участникам финала были преподнесены национальные халаты и табакетки. — Если бы этот приз не

был «Кубком Президента», и его мне не вручил бы такой замечательный Президент, как Ислам Каримов, — сказал Евгений Кафельников, — то я с удовольствием отдал бы его Владимиру. Но этот день останется в моей памяти на всю жизнь. Чтобы добиться «Кубка Президента», я приложил все свои усилия и мастерство. Это соревнование настолько близко моему сердцу, что не обменяю его приз ни на какой другой, будь хоть это приз серии «Большого шлема». И так, завершился турнир «Кубка Президента», престиж которого все более растет. Спортсмены со всех уголков нашей планеты и поклонники большого тенниса попрощались друг с другом до встречи на следующих соревнованиях.

Фото Рашида ГАЛИЕВА.

Репортеры сообщают

АВИЦЕННОВСКИЕ ЧТЕНИЯ В БУХАРЕ

Не останется в стороне

Людмила ГОРБУНОВА.

В Бухаре закончилась своя работа научная конференция «III Международные Авиценновские чтения». В течение двух дней в большом зале туристического комплекса «Бухоро-Палас» проходили пленарные заседания, семинары, «круглые столы», работы секций. Как и на предыдущих форумах, сюда прибыло много гос-

тей — из столицы, областных центров республики, стран СНГ и зарубежных государств. Инициатор и организатор Авиценновских чтений Международный фонд Ибн Сино вынес для обсуждения злободневную проблему. В разрезе темы «Великие истоки и проблемы современности» шел серьезный разговор о профилактике наркомании, ВИЧ/СПИД — инфекции. Ученые, медики, пред-

ставители общественности поделились с присутствующими тем, что уже сделано и что предстоит осуществить в будущем, чтобы уберечь население, особенно молодежь, от чумы XXI века. Сторонние наблюдатели в этой борьбе быть не может и не должно. Лучшие наработки научной конференции вошли в разделы резолюции, принятой в Бухаре.

Начало положено

Азам АЛИКУЛОВ,
наш соб. корр.

Арендный коллектив Раджаба Сафарова из кооперативно-шеркатного хозяйства «Жейнов» Усман-Юсуповского района Кашкардаринской области первым в районе выполнил договор контрактации по заготовке хлопкопродукции. Дехкане собрали семнадцать тонн хлопка за два дня, отдача каждого гектара составила 23,6 центнера. Воодушевленные успешным началом хлопководы намерены к концу сентября собрать еще 90 тонн хлопка и довести урожайность до 30 центнеров с гектара.

ГРАНТЫ — ЛУЧШИМ ПРОЕКТАМ

Особенности грантовой системы финансовой поддержки научно-исследовательской деятельности, внедряемой в Узбекистане, были обсуждены на семинаре, который состоялся в Центре по науке и технологиям при Координационном совете по научно-техническому развитию при Кабинете Министров. На него были приглашены ученые, разработчики новых технологий из академических институтов, НИИ, вузов республики, а также представители министерств, ведомств, отраслей и крупных предприятий. Узбекистан обладает сегодня большим научным потенциалом, эффективное использование которого даст возможность решить многие насущные проблемы в производственной и гуманитарной сферах жизни нашего общества. В Указе Президента Республики Узбекистан от 20 февраля нынешнего года «О совершенствовании организации научно-исследовательской деятельности» одним из важных условий перехода к рыночным отношениям было определено сохранение и развитие этого потенциала адекватно осуществляемым в стране реформам.

(Окончание на 2-й стр.)

Курс валют: будьте в курсе

Сообщение
Центрального банка
Республики Узбекистан

Центральный банк Республики Узбекистан установил с 17 сентября 2002 года следующие курсы иностранных валют к суму для ведения бухгалтерского учета, статистической и иной отчетности по валютным операциям, а также исполнения таможенных и других обязательных платежей/х

1 австралийский доллар	435,00
1 английский фунт стерлингов	1228,49
1 датская крона	103,57
1 дирхам ОАЭ	215,90
1 доллар США	792,93
1 египетский фунт	171,63
1 исландская крона	9,08
1 канадский доллар	502,17
1 китайский юань	95,80
1 малайзийский ринггит	208,69
1 польский злотый	189,70
1 СДР	1049,56
1000 турецких лир	0,48
1 швейцарский франк	523,57
1 евро	768,67
1 южнокорейский вон	6,51
10 японских иен	65,03
1 российский рубль	25,06
1 украинская гривна	148,78

х/ Курсы установлены без обязательств Центрального банка Республики Узбекистан покупать или продавать валюты по данному курсу.

ПЛАНЕТА. ОПЕРАТИВНО



Теракт предотвращен

В цистерне бензовоза, который пытался въехать в Кабул, полиция обнаружила взрывное устройство. В ходе расследования полиция Кабула уже арестовала несколько человек.

Приказ отдан

Президент Грузии Эдуард Шеварднадзе издал приказ активизировать в Панкисском ущелье операцию по задержанию преступников, террористов и по освобождению заложников. По словам Шеварднадзе, через две-три недели «панкисская проблема» будет полностью решена и мирное население сможет вернуться к нормальной жизни.

Боевики

Силы безопасности Индии уничтожили 17 пакистанских боевиков, пытавшихся пробраться в индийскую часть Кашмира. Индийское правительство считает, что боевики намеревались сорвать выборы, которые пройдут в штате.

В помощи не отказано

Саудовская Аравия поддержит военную операцию против Ирака только в том случае, если она будет проводиться с санкции ООН, а не в качестве односторонней инициативы США. Как сообщила министр иностранных

дел Саудовской Аравии принц Сауд аль-Фейсал, Саудовская Аравия могла бы даже предоставить собственные военные базы для нанесения ударов по Ираку.

Сколько стоит война?

Война в Ираке может обойтись США в 100—200 миллиардов долларов. Такой прогноз сделал экономический советник президента США Лоуренс Линдсей. Ранее, по расчетам Пентагона, Вашингтону должно было хватить на операцию в Ираке 50 миллиардов долларов.

Уникальные находки

В Эфиопии найдены останки людей, которым 1,5 млн. лет. Обнаружены и их древние каменные орудия труда. Эфиопия давно известна как место выдающихся археологических находок. Самой древней из них — черепу древнего человекообразного существа — 3,2 млн. лет.



После IX сессии Олий Мажлиса

НА ПУТИ К СИЛЬНОМУ ОБЩЕСТВУ

Одним из способов прохождения этого пути Президент Ислам Каримов в своем докладе на IX сессии Олий Мажлиса назвал "...усиление роли и значения в жизни общества негосударственных и общественных институтов".

О вопросах жизнедеятельности структур гражданского общества...

немалой степени способствовали как благоприятная общественно-политическая атмосфера в республике...

Хочу обратить внимание еще на один момент. Для неукоснительного и правильного исполнения законов очень важно...

Таджикон САЙДИКРАМОВА, координатор сети негосударственных некоммерческих организаций.

Председательствовавший на этом совещании директор Национального центра по правам человека...

Здесь хотелось бы отметить, что работа в этом направлении уже ведется и принимается в ней участие вместе с государственными организациями...

Сегодня в нашей стране, не только в городах, но и на селе действует множество негосударственных некоммерческих организаций.

Людмила ГОРБУНОВА, наш корр.

ПО УНИКАЛЬНОЙ ТЕХНОЛОГИИ

Несколько груженых хлопком машин остановились перед свежевыкрашенными воротами. Еще минута, и они гостеприимно распахнулись...

Людмила ГОРБУНОВА, наш корр.

Дело в том, что наш завод уникален, он пока единственный в своем роде...

соответствующую чистоту обработки и необходимые качественные показатели...

500 тонн каждый. На приемном пункте завода установлены новые системы электронных весов...

Корреспондент "НС" встретился с некоторыми участниками совещания...

И тем не менее очень важно, что работа в этом направлении уже ведется...

Разрабатывая проект закона, мы должны еще заранее думать о том, как он будет применяться...

Практически все строительные мероприятия уже закончены, оборудование установлено. Даже, сами видели, первую партию сырья приняли.

ГРАНТЫ — ЛУЧШИМ ПРОЕКТАМ

(Окончание. Начало на 1-й стр.)

Углубление преобразований требует концентрации интеллектуальных и материальных ресурсов...



Природа жестоко мстит за потребительское отношение к ней. Результаты, последствия прежней бездумной эксплуатации природных богатств мы наблюдаем в последние годы.

Получение Свидетельства об окончании в поход за знаниями

В Мирзабадском районе сдан в эксплуатацию социальное-экономический профессиональный колледж.

ПОДДЕРЖКА ВETERANОВ

Более ста малообеспеченных семей, ветеранов и инвалидов труда были приглашены на встречу в теннисный парк объединения дехканских и фермерских хозяйств имени Ш. Рашидова.

НАЧАТ СЕВ ОЗИМЫХ

Зерноводы Мирзабадского района начали сев озимых зерновых культур.

ХЛОПОТЫ БАЯУТЦЕВ

Труженники объединения «1-Баяут» Баяутского района в нынешнем году сданы в закрома государства около 7,200 тонн отборного зерна.

Их наградила Родина Штрихи к портрету капитана

В связи с одиннадцатой годовщиной независимости Республики Узбекистан указом Президента медалью "Жасорат" награжден капитан таможенной службы...



Гульнора АБДУНАЗАРОВА.

Следует заметить, что в этой должности тридцатилетний Абдумалик Халилов сравнительно недавно. С декабря 1996 года...

столь специфичной контрабанды. А особенно 2000 года в ходе своего визита в Узбекистан бывший Госсекретарь США...

В этом году американская творческая группа телевизионной программы "Нэшнэл Джиографик Эксплорер" снимала документальный фильм о ядерном терроризме...

Покоряет в Абдумалике его душевная широта и неподдельная скромность. Когда он рассказывает об этом уже давнем событии...

С особой теплотой вспоминает он и Хусана-ака Айдашева, начальника смены, встретившего новичка доброжелательно...

Когда речь зашла о семье, Абдумалик стал с трогательными нюансами рассказывать о проделках трехлетней дочери Хумайры...

НА СНИМКАХ: Абдумалик Халилов при исполнении служебных обязанностей.

Жить по законам природы

До недавнего времени Амударья, изрядно обмелевшая в своем устье, едва доносила свои воды до Аральского моря.



НА СНИМКАХ: на участке плотины водохранилища; строители Омон Одилбеков и Урол Удербоев. Фото Аманбая МУРАТОВА (УзА).

СПОРТ ВЗРОСЛЫХ И ДЕТЕЙ

(Окончание. Начало на 1-й стр.)

Примечательно, что все спортсмены, занявшие призовые места, представляют ташкентскую и анжнанскую школы тенниса.

Орозалиева — и спортивного наставника из Китаба Амона Аннукулова.

Награды турнира — кубки, дипломы, ценные подарки победителям вручили председатель правления фонда «Соглом авлод учун»...

Как живешь, махалля? Примирительная комиссия не без работы

Проведение своеобразных "круглых столов" в столичной махалле "Наврз" стало уже традицией. Инициатором их были члены примирительной комиссии этого махаллинского схода граждан...

Татьяна АРТЕМОВА. Вопросы, которые чаще всего здесь разбираются, — это проблемы несовершеннолетних, отношения между соседями...

«Прошу разрешить мне развестись, так как фактически уже имею другую семью», — пишет Анастасия К.

ли по тюрьмам. А младшая дочка была совсем другой. Любознательная, стремилась к знаниям. Перебороть не удалось в семье общности не удалось. Пришлось девочку определить в интернат, чтобы нормально росла и развивалась.

Фактор развития

ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ ОСВАИВАТЬ МОЛОДЫМ

"XXI век — это век стремительных скоростей, век информации и информационных технологий, когда основными факторами человеческого развития становятся интеллектуальные ресурсы, высокие технологии и современные знания", — сказал в своем докладе на недавней IX сессии Олий Мажлиса Президент Узбекистана И. Каримов. В этой связи статья, авторами которой являются профессор Института электроники АН РУ Пул АРИФОВ и кандидат физико-математических наук из РФ Тимур УРАЗБАЕВ, может быть интересна широкому кругу узбекистанских читателей, особенно молодежи.

В последние годы миллионы людей стали свидетелями и участниками беспрецедентного по своим масштабам глобального инновационного преобразования на планете. Они происходят в тесной связи и причинной обусловленности с Интернет-сетью. Всемирная паутина вторглась в повседневную человеческую жизнь. А ведь еще 4-5 лет назад она была совершенно неизвестна добрым двум третям из нынешних 600 млн. пользователей общемировой коммуникационной сети.

С 2003 до 2006 года основное внимание международных и транснациональных организаций развитых стран мира будет фокусироваться на "стабилизации интеллектуального потенциала" стран СНГ. Об этом свидетельствуют сведения из Всемирной сети о крупных спонсорских мероприятиях США, стран ЕС, в особенности касающиеся электронной коммерции. Например, Европейский фонд CORDIS выделяет на это дело сотни миллионов евро.

Информационные материалы, поступающие после 1998 года, дают основания утверждать следующее. Всем сознательным гражданам Узбекистана необходимо использовать доступные им формы, средства и юридические инструменты для того, чтобы

сфокусировать действия многочисленных молодых инноваторов страны на "материализацию" так называемого индивидуального интеллектуального человеческого ресурса. Требуемого масштабного национального результата можно достичь, создавая компьютерные информационные базы данных научных публикаций (проблемно- и предметно-ориентированные на мировые языки). Но эти базы данных должны быть оснащены не контекстными, как сейчас, а интеллектуальными технологиями поиска и идентификации содержания документов. Последнее, как нам известно, в современной общедоступной мировой практике пока отсутствует. Но вместе с тем, такой опыт работы был накоплен в 1975 — 1991 гг., в частности, в Институте электроники АН Узбекистана и УзНИИ НТИ республики.

Начинать формирование проблемно- и предметно-ориентированных национальных информационных ресурсов, а также соответствующей индустрии информационных услуг необходимо в тех сферах знаний и актуальных профессий, где независимый Узбекистан сегодня располагает специалистами высокого, мирового класса. И в этой связи важнее всего суметь пра-

вильно организовать эффективное сотрудничество умудренных многолетним опытом ветеранов наукоемких профессий и инициативной, образованной молодежи страны. В процессе создания интеллектуальных информационных баз данных научных публикаций (ИИБДНП) станет возможным успешно "материализовать" долговременный (20 — 40 лет и более) индивидуальный интеллектуальный человеческий ресурс старшего поколения работников наукоемких профессий Узбекистана. С другой стороны, молодые партнеры ветеранов, нажившие необходимый опыт и технологические знания в совместной работе со старшими, в дальнейшем смогут успешно провозглашать и развивать созданный ИИБДНП глобального уровня.

Нельзя обойти молчанием беспрецедентные в первые годы третьего тысячелетия темпы развития мировой электронной коммерции — первого глобального феномена XXI века. Несмотря на экономический спад в мире, в 2001 г. объем сделок, осуществленных через Интернет, вырос на 67 процентов по сравнению с 2000 г. и достиг 600 млрд. долларов. А к лету 2002 г. объем торговли через Всемирную сеть превысил 1 трлн. долларов, со-

ставив 15 процентов всего мирового товарооборота. Этот феномен в 2002 — 2003 гг. будет определять все внешне содержание развития как мировых, так и региональных экономических, политических, социальных преобразований на планете. Совместно с созданием ИИБДНП энергично и активно инициативной и образованной молодежи Узбекистана нужно сосредоточить на освоении Интернет-технологий. А в процессе их освоения и развития важно сосредоточить усилия не только на создании и обновлении разнообразных веб-сайтов на узбекском языке, но также и на русском, и на английском языках, как самых распространенных в Интернете.

Таким образом, еще одна область концентрации деятельности инициативной и образованной молодежи Узбекистана заключается в том, чтобы совместно с ветеранами наукоемких профессий страны активизировать реальное интеллектуальное сотрудничество с международными организациями, безусловно заинтересованными в ускорении и интенсификации процесса формирования в мировой практике одного из глобальных сегментов Интернета уже в ближайшие годы первого десятилетия XXI века.



СОБЫТИЯ, ФАКТЫ, КОММЕНТАРИИ

В Англии об Узбекистане

В Лондонской торгово-промышленной палате состоялся бизнес-семинар, посвященный экономическому потенциалу и инвестиционным возможностям Республики Узбекистан, организованный при содействии Посольства нашей страны в Великобритании и спонсорской поддержке НАК "Узбекистон хаво йуллари".

Мардон ЯКУБОВ, ИА "Жахон".

В нем приняли участие представители министерства торговли и промышленности Великобритании, различных компаний, банков, ведущих финансовых институтов и журналисты.

Сопредседатель узбекско-британского Совета по торговле и промышленности Х. Бут, приветствуя присутствующих, отметил, что сегодня Узбекистан находится в центре повышенного внимания мирового сообщества не только благодаря его активной роли в обеспечении стабильности и безопасности в регионе, но и целенаправленному курсу на экономические реформы, направленному на дальнейшее поощрение и защиту иностранных инвестиций.

Подтверждением тому, по

мнению Х. Бута, является решимость руководства республики обеспечить экономическую либерализацию и возможность приватизации различных отраслей, что создает благоприятные условия для осуществления иностранных капиталовложений в экономику страны.

Ответственный сотрудник Министерства торговли и промышленности Великобритании М. Эссекс в своем выступлении дал высокую оценку проводимым в Узбекистане экономическим реформам, позволившим стране в прошлом году достичь 4,5-процентного роста ВВП. При этом он подчеркнул, что поступательному развитию двусторонних отношений содействуют британские инвесторы, принимающие активное участие в перспективных проектах в Узбекистане.

Выступившие на семинаре представители ЕБРР, британ-

ских финансовых институтов и компаний поделились опытом успешного сотрудничества с нашей страной, выразив единодушное мнение о том, что сегодня Узбекистан является одной из наиболее привлекательных для бизнеса стран на постсоветском пространстве.

В ходе состоявшейся оживленной дискуссии и обмена мнениями английские бизнесмены смогли глубже узнать об инвестиционных возможностях в химической, горнодобывающей, текстильной промышленности, нефтегазовом и сельскохозяйственном секторах экономики Узбекистана. Семинар стал частью кампании по подготовке поездки миссии Лондонской торгово-промышленной палаты в Узбекистан, запланированной на ноябрь текущего года.



Самолеты ВВС США и Великобритании нанесли очередной удар по объектам на юге Ирака. Центральное командование вооруженных сил США в Тампе, штат Флорида, также сообщило, что самолеты вооруженных сил США и Великобритании использовали оружие с высокоточным наведением для удара по сооружениям ПВО около города Таллид, в 260 километрах южнее Багдада.



Германия отказалась от попытки добиться выдачи террориста Рамзи Бинальшибба, задержанного на прошлой неделе спецслужбами США и Пакистана. Бинальшибб был членом гамбургской ячейки «Аль-Каида» и, как подозревают, принимал участие в планировании и подготовке терактов 11 сентября 2001 года.

По мнению западных аналитиков, Ирак переоборудовал часть своих самолетов дальнего действия для «полета в одну сторону», снабдив их запрещенными «грязными» ядерными зарядами с тем, чтобы направлять их на израильские города.

Национальное географическое общество США решило применить в исследованиях пирамиды Хеопса мини-робота, аналогичного тому, который использовался для поиска пострадавших в руинах зданий ВТЦ. Задача «расхитителя пирамид», как назвали устройство ученые, — преодолеть обрушившееся еще в 1993 году препятствие: каменную дверь с медными ручками, которой оканчивается так называемая южная вентиляционная шахта камеры царя — длинный и тесный прямоугольный канал.

22 человека, проводившие дорожные работы в провинции Хубей в центральной части Китая, были заочно похоронены обрушившейся на них волной камня и грязи. 12 мертвых тел были извлечены из-под завала почти сразу. В настоящее время спасатели ведут поиски 10 остальных тел.

В Греции произошло землетрясение силой 5 баллов по шкале Рихтера. Подземный толчок произошел в ночь на воскресенье. Подземные колебания повывалили жители северо-западной части полуострова Пелопоннес и острова Закинф.

СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ

Исследователь творчества Машраба

Среди известных имен историков, философов, исследователей древних кладов Востока особняком стоит имя ученого-востоковеда, внесшего огромный вклад в искусство перевода старинных рукописей на русский язык, Нила Сергеевича Лыкошина, исследователя жизни и творчества Машраба. Энтузиазм, с которым он трудился на поприще туркестановедения, и его несомненные заслуги перед наукой признаны представителями научных кругов первой половины XX века.

Н.Лыкошину принадлежат переводы ряда историко-литературных памятников, принадлежащих узбекским авторам. Первой его работой явился перевод на русский язык «Автобиографии Темурали» (Ташкент, 1895). В том же году он перевел сочинение Мухаммада Саидка Кашири «Алаб аз-салхин» ("Приличия благочестивых"). Им переведены также выдержки из рукописного текста «Насабнома» ("Записи происхождения"), отрывок из книги «Матла ал-удум» ("Источники наук"), шесть глав хикматов Ахмада Ясави (1901 г.) и др.

В 1901 г. Н.Лыкошин представил перед нами как переводчик «Дивана Машраба», популярную книгу о жизни великого скитальца Баба Рахима — Машраба Наманганского. Отдельной книгой «Диван Машраба» был издан в 1915 году в Самарканде. К переводу Н.Лыкошиным написано предисловие ("Несколько слов от переводчика"). В нем он говорит о личности Машраба, о его популярности среди народа, о его учителях. Как он пишет в предисловии, прежде чем приступить к переводу «Ди-

вана Машраба», он ознакомился с историей, культурой, литературой народов Туркестана и сопредельных стран, скрупулезно изучил книгу «Мабдай нур» и в целом творчество Машраба, беседами со знаатоками края.

Н.Лыкошин дает подробное описание местонахождения дома Машраба: "В городе Намангане, близ большого базара посреди города в квартале Маддан и в колдундарне Машраб, в 550 шагах от могилы Базар Ахунды находится и в настоящее время следы дома, где родился Шах-Машраб". Удаленные сведения даны о Мудле Базар Ахунде, наставнике Машраба, а также о кашгарском наставнике, известном святом Хазрате Ходже Хидаятуллахе Афах Ходже.

Таким образом, предисловия Н.Лыкошина являются и поныне уникальными сведениями для изучения жизни Машраба и его наставников.

Перевод «Дивана Машраба» снабжен ценными научными комментариями. На все собственные, географические имена, названия различных течений

в исламе даны комментарии внизу каждой страницы. Источники приводимых комментариев, стихов Корана указаны в скобках.

Из комментариев Н.Лыкошина можно извлечь много сведений и в настоящее время. Почти 20 процентов места в книге занимают комментарии. Перевод книги на русский язык осуществлен построчно, сохранены смысл и содержание произведений.

В конце книги маленькое заключение — "Конеч", под которым написано: "Ходжент, 31 декабря 1910 г.". Это означает, что Н.Лыкошин подготовил книгу к изданию к указанной дате и в то время он находился в Ходженте.

Перевод «Дивана Машраба» на русский язык, осуществленный ученым-исследователем, и поныне остается единственным ценным источником для русскоязычных народов по изучению жизни и творчества великого скитальца.

Исматулла АБДУЛЛАЕВ, заслуженный деятель науки Узбекистана, доктор филологических наук, профессор НамГУ.

В Гулистане состоялась ярмарка свободных рабочих мест. С предложениями более чем 400 свободных рабочих мест и вакантных должностей выступили около 80 предприятий и учреждений областного центра и ближайшего Мирзабадского района.

ЯРМАКА РАБОЧИХ МЕСТ

Т. АХМАДАЛИЕВ, корр. УзА.

С начала года во всех городах и районах Голодностепня прошли подобные мероприятия, — говорит заместитель начальника главного управления биржи труда, занятости и социальной защиты населения Сырдарьинской области К. Хасанов. — В областном центре ярмарка труда проводится уже в третий раз. С каждым разом заметно возрастает количество участников и эффективность мероприятия. Именно благодаря таким ярмаркам обрели новые рабочие места сотни жителей городов и районов. Спрос на рабочую силу в Сырдарьинской области возрастает изо дня в день: открываются новые производства, повсеместно разворачиваются новостройки.

Ha'aretz

Новая система позволит опознать враждебный самолет

Израиль разрабатывает новую технологию противозвушной обороны, которая позволит определять, нет ли на борту гражданских самолетов оружия. Об этом сообщил министр транспорта Эфраим Снех на пресс-конференции в Тель-Авиве.

Министр заявил также, что расстояние, на котором самолет, подлетая к границе Израиля, должен идентифицировать себя, увеличилось в два раза — до 300 км. Это позволит военным должным образом реагировать на неожиданные угрозы.

Снех заявил, что новая система опознавания самолетов будет готова к работе в течение года. «Метод прост. Наша система умеет различать «дружественные и враждебные» самолеты», — объяснил Снех. Система будет находиться в ведении Управления гражданской авиации.

Министр сообщил, что Израиль готовится отражать угрозу ракет, запускаемых с самолетов. По его словам, компания Israel Aircraft Industries совместно с компанией Rafael разрабатывает новые способы отражения подобных атак.

Снех добавил, что Израиль издает указы из терактов в США и проводит тайную проверку систем безопасности иностранных авиакомпаний, в том числе чартерных, летающих в Израиль. Он сказал, что особое внимание уделяется безопасности кабины пилота и что компаниям, которые нарушают установленные правила, выносятся предупреждения.

Снех подчеркнул, что компаниям, не выполняющим требования после получения предупреждения, будет запрещено летать в Израиль.

Зохар БЛУМЕНКРАНЦ.

Лондон



DFID Department for International Development

UK Department for International Development Section in Bishkek is seeking to recruit a Regional Health Specialist to join the team to work on health promotion and health reform in the region. This is a new and challenging job for someone with experience of health policy issues in Central Asia, who has knowledge of project management and possesses strong interpersonal skills.

- Responsibilities**
- Providing advisory support for the current Central Asian health portfolio;
 - Monitoring at both the input-to-purpose level and the output-to-purpose level;
 - Co-ordinating with multilateral institutions and other donors at the project level;
 - Developing a partnership with governments, particularly the Ministry of Health on the design and implementation of the health programme;
 - Designing new projects in the programme, working in a team with governance, economics and social policy advisers and the programme managers. This is usually together with other multi-lateral institutions such as the World Bank, WHO, etc.
 - Co-ordinating with the overall social policy.

The position is based in Bishkek but candidate will be responsible for covering Kyrgyzstan, Uzbekistan, Tajikistan, and regional issues. Candidate will work with a multi-disciplinary team of advisers particularly the social policy adviser.

- Skills and Competencies**
- A relevant degree such as M.D., Ph.D. Masters in public health, health policy, health economics, health administration.
 - At least 5 years recent experience working in Central Asia on health issues, with knowledge of current reforms.
 - Computer literate, with excellent oral and written communication skills in Russian and English.
 - Willing to undertake regular travel to Uzbekistan and Tajikistan and ability to work on own initiative.
 - Good team player, with excellent interpersonal and presentation skills.
 - Good management skills, including knowledge of project cycle management.
 - Knowledge of health policy issues in other countries would be an advantage.
 - Experience of work with international donors would be an advantage.

The candidate must be available to start work by the beginning of November. Salary will be commensurate with qualifications and experience.

Applications should be submitted in English and include a covering letter, CV and 2 recommendations.

Please send applications by mail or fax to DFID office in Bishkek by September 20th, 2002:

DFID office in Bishkek
19, Logvinenko St., Bishkek, Kyrgyz Republic 720040
Fax: 996-312-695042

Only selected candidates will be invited for interview.

New! **Визманте!** Новинка!

UZINTOUR

предлагает одностороннее путешествие в город-великий Самарканд.

- комфортабельный автобус;
- экскурсия по городу с профессиональным гидом;
- обед.

Целевые цены 15000 сум.

Отправление каждую субботу и воскресенье от гостиницы «САЕХАТ» в 7.00 (по предварительной записи).

Форма оплаты — любая.

Телефоны: 68-68-27, 68-68-20, факс 67-45-63.

НА ЛЮБОЙ ВКУС 5 ЛУЧШИХ СОРТОВ ИЗ ВЕНГРИИ

РАСФАСОВКА В КОРОБКАХ ПО 1 КГ.

ГАЗОННАЯ ТРАВА

РАСХОД 35 - 40 КВ.М. ПО ЦЕНЕ 7,5 ТЫС. СУМ. ЗА 1 КГ.

Т.: 137-13-43, 127-99-62, 180-35-05

СП "Petrol Service"

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ИМПОРТЕР

предлагает РАСТАМОЖЕННЫЕ автомобили

ГАЗ, ВАЗ, ИЖ

Вагонная поставка

Реализуем по перечислению

Уже в Ташкенте — автосалон АЗС "Импра-Ойл", ст. м. "Беруни".

Адрес ул. Пушкина, 59

Тел.: 137-13-43, 127-99-62, 180-35-05

БЕНЗИН АИ 80 — 490 сум., АИ 92 — 640 сум., АИ 96 — 700 сум. ДИЗТОПЛИВО 380 сум.

Выставки

ПУТЕШЕСТВИЕ В ДОЛИНУ ЛЕГЕНД

Собрав в единый временной ансамбль произведения современных живописцев, археологические находки, изделия народных мастериц, скульптуры и фотографии, выставка "Долина легенд. Сурхандарья" открылась в Центре современного искусства. Как видно из названия экспозиции, посвящена она южному краю Узбекистана с богатой историей и культурой — Сурхандарье. Экспозиция же дает практически полный обзор развития изобразительного и прикладного искусства этого региона.

Эльвира ХАЛИУЛИНА, наш общ. корр.

Представлены здесь археологические находки из коллекции Научно-исследовательского института искусствознания, найденные при раскопках городов Айртама, Халчаяна, Кампарте и других, которые дают информацию об античном и средневековом искусстве этого края. Наверняка, многим посетителям будет интересно ознакомиться с образцами керамики I—II тысячелетия до нашей эры, на которую заметно повлияла греческая культура. Подумать только, что эти экспонаты сохранились на протяже-

ЭХО ПРАЗДНИКА

СОЛНЦЕ, ОБЩЕЕ ДЛЯ ВСЕХ

На днях состоялся прекрасный музыкальный вечер, прошедший в столичном Дворце культуры авиостроителей.

Олеся ХАЙРУТДИНОВА, наш корр.

Концерт, организованный Индийским культурным центром совместно с



ДК авиостроителей, стал настоящим подарком как для старшего, так и для совсем еще юного поколения. Истинным украшением вечера стало выступление преподавателя танцев Индийского культурного центра г-жи Ароры Анурадха. Она смогла языком танца и мимикой одна разыграть целый спектакль, в котором присутствующие смогли ловить радость и легкую грусть, восторг и недоумение, кокетство и недовольство.

Концерт показал зрителям многогранность и красоту культуры разных стран мира. Он стал поистине интернациональным праздником, где девочками из ДК авиостроителей были продемонстрированы чувственный и нежный корейский, звонкий, словно хрустальный колокольчик, русский танец. Буквально весь зал смог вольно в азарт узбекского танца девочки из группы "Калдиргон".

Но кульминационным моментом вечера (это не только мое, но и мнение многих присутствующих, с которыми после концерта я успела поговорить) стал "Ванде Матарам" ("Призыв матери"), исполненный г-жой Арора Анурадха и ее интернациональной группой из Индийского культурного центра. В XX веке эта композиция стала для всего индийского народа призывом к независимости. У каждого пришедшего сюда осталось чувство искренней радости от того, что прекрасный праздник еще больше сблизил представителей Узбекистана и Индии.



Сергей ДАНИЛОВ.

Не важно, что у сочинца перед этим финалом уже было 25 титулов в одиночном разряде, а минчанин еще ни разу не выигрывал турниров АТП. Сравнивать ведь можно и по-другому: Волчков доходил до полуфинала самого престижного теннисного турнира в мире — Уимблдона, а Кафельников, владевший титулами чемпиона Франции и Австралии, в таком результате в Лондоне еще не приближался. Так что в этом признании — мужество не капитализированного, а достойно сражающегося и уступившего действительно лучшему.

"Надеюсь, мы не разочаровали своей игрой всех присутствовавших на матче зрителей," — скромно подытожил державшее всех в неослабном напряжении феерическое теннисное действо Волчков. Не разочаровали. И можно быть уверенным — этого мужественного 24-летнего парня, повторившего знаменитый рейд 1999 года швейцарца Джорджа Бастия из квалификации в финал, таджикская публика приняла в круг своих любимых.

Ну а Кафельников действительно заслуживает самых лестных, самых добрых и теплых слов. И они прозвучали буквально через несколько минут после окончания матча из уст Президента Узбекистана. "Я счастлив, что следовал обещанию, данное мною такому прекрасному человеку," — сказал Кафельников, получив трофей, за который уже в третий раз сражался в финале.

... В том, что Кафельников выиграл финал, особой уверенности ни у кого не было. Более того, были даже догадки, что он не выйдет на решающий поединок: травма пальца едва не вынудила теннисиста накануне досрочно прекратить полуфинал. Но Кафельников вышел на решающий матч и провел его, как ни в чем не бывало. Хотя только он сам знает, как не просто ему было. Ведь Волчков, обладающий 200-километровой подачей, в отличие от столь же мощно подающего хорвата Ивана Любичича, с которым Кафельников расправился, можно сказать, играючи, хорош во всех компонентах игры.

Это в максимальной мере отразил первый сет, в котором до счета 6:6 Кафельников добрался отнюдь не просто: в шестом гейме Волчков со второго брейк-пойнта смог взять подачу соперника. Пожалуй, это был наиболее критический момент для Кафельникова. И очень важно, что на брейк он, фантастически яростно поддерживаемый залом, тут же сумел ответить брейком. Это при том, что Волчков сделал два эйса.

НАСТОЯЩИЙ МУЖЧИНА!

Так сказал о своем сопернике по финальному матчу IX Кубка Президента Евгении Кафельникова уступивший ему в более чем двухчасовом сражении Владимир Волчков — теннисист, не менее поднявшегося на завезенную кубковую вершину Кафельникова достойный стать первым.



А потом начался тай-брейк, в котором до перехода ни один из теннисистов ни разу не выиграл... своей подачи! Наконец, Кафельников забивает свой "гол", а следом выигрывает подачу Волчкова — 5:3. И — 6:4. Но минчанин не сдаётся, снова сравнивает счет. А вот следующий мяч "ухоротил" на несколько сантиметров ближе сетки. И соинец эйсом (194 км/ч!) ставит точку — 8:6.

Можно успокоиться? Куда там! В первом же гейме второго сета у Волчкова брейк-пойнт — надо спасать ситуацию. И дожимать во втором, когда счет 30:40 стал на подаче белорусского теннисиста. Дождь, но запис на очередной своей подаче — 15:40, 30:40, "ровно", "меньше". Тут лайнсмен фиксирует у россиянина двойную ошибку, но судья на вышке Мохамед Лахиани из Швеции не соглашается: "Коррекция..." Два мяча переигрываются, Кафельников сравнивает счет, затем все же делает двойную, но гейма не отдает — 3:0.

И опять это еще не победа: три следующих гейма выигрывает Волчков! Потом игра идет по предписанному руслу до счета 6:5. Подает Волчков, с "помощью" троса, неожиданным укоротившего мяч, выходит вперед — 40:30. Опять "ровно", "больше", "ровно". Наконец у Кафельникова матч-бол. Волчков ликвидирует его эйсом. Второй матч-бол отыгрывает мощным смэшем. А третий становится роковым — 5/7.

Интересный момент: Волчков не стал, как Марат Сафин, ломать несчастливую ракетку, а кинул ее на трибуну. И все видели, как счастлив был мальчишка, которому она досталась. Уж он-то обязательно станет теннисистом.

Несколько слов об итогах парных соревнований. В них в финале сошлись сеявшиеся первыми южноафриканцы Дэвид Адамс и Робби Кёнинг и попавшие в сетку случайно, благодаря травме Николаса Кифера, голландцы Раймон Слайтер и Мартин Феркер. Адамс и Кёнинг (которые уже играли в финале Кубка Президента-2000 вместе с земляком Мариусом Бернардом) подтвердили свой рейтинг — 6/2, 7/5.

НА СНИМКАХ: в игре Евгений Кафельников (слева) и Владимир Волчков. Фото Рашида ГАЛИЕВА.



Впереди — привычный дуэт

Последний матч 22-го тура чемпионата Узбекистана по футболу "Пахтакор" — "Зарафшан" увидят зрители своим началом: лидер первенства позволит новоявленным повести в счете — 2:0. Объяснение простое: после встречи Лиги чемпионов ряд основных игроков "Пахтакора" остался на скамейке запасных. Но когда стало известно, тренер Виктор Джалилов бросил в бой и Александра Гейриха, и Анвара Солиева. И ситуация быстро изменилась: Кутыбаев дважды, Гейрих и Джепаров добились "Пахтакору" победу — 4:2.

Как мы и предполагали, ферганский "Нефчи" укрепит позиции в споре за серебро. В этом туре он сделал это, победив в гостях "Машг'ал" — 5:0. А вот "Кызылкум" в Намангане не устоял перед натиском "Навбахора" — 0:4. Потерял очки в Бухаре и "Насаф" — 2:3. А "Металлург" проиграл в Андижане — 1:2. Три матча завершились с минимальным счетом 1:0 — также в пользу хозяев полей. Так "Трактор" выиграл у "Сурхана", "Самарканд-Динамо" — у "Дустлика", а "Соғдиана" — у "Коканда-1912".

ТАБЛИЦА РОЗЫГРЫША ПОЛОЖЕНИЕ НА 17 СЕНТЯБРЯ. Table with columns: Rank, Team, W, D, L, GF, GA, Pts.



КОМПАНИЯ,

действующая на рынке информационных технологий, объявляет набор сотрудников на постоянную работу на следующие вакансии.

Job listings for TS Technology. Includes positions like Chief Accountant, Auditor, Commercial Representative, and Specialist in Procurement. Lists requirements and contact info.

UZBEKISTAN WORLD BANK LOAN NO. 4353-UZ. Expressions of interest for consulting services for a Consultant to privatize four enterprises of State Joint Stock Company "Uzbekenergo".

Компания TS-Technology предоставляет следующий спектр услуг: Предпроектное обследование, Разработка проекта, Техническая поддержка, осуществленного проекта, Консультация и обучение персонала, Доставка оборудования ведущих мировых производителей.

УВАЖАЕМЫЕ ДАМЫ И ГОСПОДА! Канцелярия советника по торгово-экономическим вопросам посольства Китайской Народной Республики в Республике Узбекистан приглашает вас посетить 92-ую ежегодную китайскую выставку экспортных товаров в г. Гуан Чжоу.

Народное слово Халқ сўзи. Учредители: Кенгаш Олий Мажлиса Республики Узбекистан и Кабинет Министров Республики Узбекистан. Главный редактор Аббасхон УСМАНОВ. Отделы редакции: Общественно-политической, Экономической, Научно-образовательной и др.